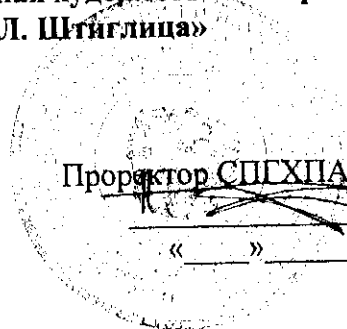


МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное образовательное учреждение высшего профессионального образования

**«Санкт-Петербургская государственная художественно-промышленная академия им. А.Л. Штиглица»**



Утверждаю:  
Проректор СПбХПА им. А.Л.Штиглица  
Л.В. Королева  
«    »    2011 г.

## **РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ** **«Деловой иностранный язык»**

ОСНОВНАЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА  
ВЫСШЕГО ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ  
ДЛЯ ПОДГОТОВКИ СПЕЦИАЛИСТОВ

**Направление подготовки - 072500 Дизайн**

**Программа подготовки - дизайн текстиля**

**Квалификация (степень) выпускника - «магистр»**

**Форма обучения – очная**

**Срок обучения – 2 года**

Санкт-Петербург 2011

Образовательная программа разработана в соответствии с государственным образовательным стандартом высшего профессионального образования по соответствующему направлению и профилю подготовки и на основании учебного

плана №

**Разработчик программы:**

СПГХПА им. А.Л.Штигица  
ст. препод., каф. гуманитарных и инженерных дисциплин, к.ф.н.



Балаева С.В.

**Эксперты:**

СПГХПА им. А.Л.Штигица  
доцент каф. гуманитарных и инженерных дисциплин



Царева. Л.В.

ИИЯ

доцент каф. немецкого языка  
к.ф.н.

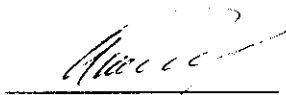


Румянцева И.С.

Образовательная программа рассмотрена и принята на заседании кафедры ГИД

« 7 » сентября 2012г. Протокол №1.

Зав. кафедрой ГИД



Пиликина Н.Н.

**СОГЛАСОВАНИЕ:**

Декан факультета  
Обще-академических дисциплин



Панфилов Н.В.

Начальник учебно-методического управления



Кириллова О.Н.

## Содержание программы

1. Общая характеристика изучаемой дисциплины.
2. Трудоемкость и аттестация по дисциплине.
3. Целевые установки (компетенции) и планируемые результаты изучения дисциплины.
4. Содержание дисциплины «Деловой иностранный язык (немецкий)» с указанием разделов, тем и часов по видам занятий, а также часов самостоятельной работы.
5. Самостоятельная работа студента, интерактивные формы занятий.
6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины.
7. Материально-техническое обеспечение дисциплины.
8. Краткое содержание итоговой аттестации.
9. Оценка компетенций, сформированных в процессе изучения дисциплины.

## 1. Общая характеристика изучаемой дисциплины

Название учебной дисциплины (модуля): ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК

Направление подготовки 072500 ДИЗАЙН

Профиль подготовки: ПРОМЫШЛЕННЫЙ ДИЗАЙН, ПРОГРАММНЫЙ ДИЗАЙН, СРЕДОВОЙ ДИЗАЙН, КОММУНИКАТИВНЫЙ ДИЗАЙН, ГРАФИЧЕСКИЙ ДИЗАЙН, ДИЗАЙН КОСТЮМА, ДИЗАЙН МЕБЕЛИ и ИНТЕРЬЕРА.

Курс: - 1.

Семестр: - 1-ый и 2-ой.

Форма обучения: - ОЧНАЯ.

Количество часов по учебному плану – 168 часов

из них аудиторных – 66, лабораторных - нет, часов самостоятельной работы – 66.

Место дисциплины в структуре учебного плана подготовки магистров: блок (М.2) – профессиональный цикл, базовая часть. Компетенции, формируемые в процессе изучения дисциплины: ОК-2, ОК-3, ОК-6, ОК-8, ПК-6.

## 2. Трудоемкость и аттестация по дисциплине

Таблица 1.

Дисциплина (учебные курсы), семестр	Трудоемкость				Аудиторная нагрузка, часы:			Форма итоговой аттестации
	Всего предметов, из них на экзамен	Всего часов на теоретическое обучение	из них:		Лекции	Практические занятия	Лабораторные занятия	
			Аудиторная нагрузка	Самостоятельная работа				
Иностранный язык (немецкий) <i>1 и 2 семестры</i>	2		66	66				Зачет

### 3. Целевые установки (компетенции) и планируемые результаты изучения дисциплины «Деловой иностранный язык (немецкий)»

3.1. В условиях активного международного сотрудничества в сфере дизайна изучение делового иностранного языка является необходимым компонентом формирования их коммуникативной компетенции.

Умение работать с иноязычными текстами по специальности, готовность вести деловую переписку на иностранном языке, способность вступать в контакты с зарубежными коллегами имеют особую значимость для выпускников данной квалификации.

Для установления продуктивных деловых отношений также важно знание делового этикета, особенностей установления контактов в сфере профессионального общения.

Курс делового иностранного языка разработан на основе коммуникативного подхода с учетом усвоенных студентами в процессе изучения дисциплины "Иностранный язык" языковых знаний, речевых навыков и умений говорения, аудирования, чтения и письма на иностранном языке. Критерием практического владения деловым иностранным языком является умение достаточно уверенно пользоваться наиболее употребительными и относительно простыми языковыми средствами, поддерживать устный и письменный контакт в ситуациях межкультурной деловой коммуникации, при этом допустимы такие ошибки, которые не искажают смысла и не препятствуют пониманию. Одной из распространенных форм языкового контакта является переписка (корреспонденция) - вид речевой деятельности, который реализуется в определенных языковых и неязыковых условиях. Для реализации данного вида речевой деятельности необходимо, с одной стороны, знать, как следует писать письмо, а с другой стороны, уместно применять языковые формы в той или иной ситуации.

Программа практического курса "Деловой иностранный язык" ставит своей целью обеспечить овладение иностранным языком как средством делового общения в устной и письменной формах, формирование специальных навыков и умений, необходимых для реализации коммуникативных намерений в профессиональной деятельности, в сфере межкультурного общения.

3.2. Студент должен обладать следующими общекультурными (ОК) и профессиональными компетенциями (ПК): ОК-2, ОК-3, ОК-6, ОК-8, ПК-6.

1. **ОК-2** – владеть культурой мышления, быть способным к обобщению, анализу, восприятию информации, постановке цели и выбору путей ее достижения..
2. **ОК-3** – владеть одним из иностранных языков международного общения на уровне, обеспечивающем устные и письменные межличностные и профессиональные коммуникации.
3. **ОК-6** – самостоятельно приобретать новые знания и умения.
4. **ОК-8** – активно общаться в творческой, профессиональной и общекультурной деятельности.
5. **ПК-6** - уметь аналитически перерабатывать аутентичные тексты по специальности на немецком языке, в том числе иметь представления об основных приемах аннотирования, реферирования; обладать иноязычной коммуникативной компетенцией в сфере устного и письменного делового

общения.

3.3. Для достижения поставленной цели необходимо, чтобы студенты:

**Знали:**

- 1 базовые понятия грамматического строя немецкого языка;
- 2 основные модели словообразования в изучаемом языке;
- 3 основную терминологическую лексику по профилю дизайна и монументально-прикладного искусства.

**Умели:**

- 1 самостоятельно работать со специальной литературой на иностранном языке с целью получения профессиональной информации;
- 2 понимать устную монологическую и диалогическую речь на профессиональные темы;
- 3 общаться на иностранном языке, использовать иностранный язык в профессиональной коммуникации и межличностном общении;
- 4 писать тезисы/аннотации/рефераты/доклады на иностранном языке.
- 5 составлять письмо-запрос/подтверждение/отказ/рекламацию.

**Владели:**

- 1 навыками перевода профессионального текста;
- 2 навыками разговорной речи;
- 3 навыками профессионального общения;
- 4 навыками подготовки сообщений, докладов, презентаций по тематике дизайна и монументально-прикладного искусства на иностранном языке;
- 5 основными навыками письменной речи в представлении аннотаций и рефератов на профессиональную тему.

#### 4. Содержание дисциплины «Иностранный язык (немецкий)» с указанием разделов, тем и часов

Вклад дисциплины в формирование результатов обучения выпускника (компетенций) и достижение обобщённых результатов обучения происходит путём освоения содержания обучения и достижения частных результатов обучения, описанных в данном разделе.

Таблица 2.

№	Название темы с кратким содержанием	Виды занятий, часы			Самостоятельная работа	Всего часов
		Лекции	Практические занятия	Лабораторные занятия		
1	Специфика артикуляции звуков и интонации.		1			
2	Обучение лексике терминологического характера.		4		4	
3	Грамматические навыки и основные грамматические явления, характерные для профессиональной речи.		13		10	
4	Чтение. Виды текстов: адаптированные и неадаптированные тексты дизайнерской направленности.		23		25	
5	Понятие об основных способах словообразования.		3		3	
6	Говорение. Диалогическая и монологическая речь в ситуациях профессионального общения. Интерактивная форма занятий.		10		7	
7	Аудирование. Понимание диалогической и монологической речи в сфере профессиональной коммуникации. Просмотр фильмов профессиональной направленности.		7		2	
8	Письменная речь. Виды речевых произведений: аннотация, реферат, тезисы, официальные сообщения.		5		15	
	<b>Итого:</b>		<b>66</b>		<b>66</b>	<b>132</b>

##### 4.1. Содержание разделов и результаты изучения дисциплины

###### 1. Специфика артикуляции звуков, интонации.

Объяснение особенностей артикуляции немецких звуков. Закрепление навыков и знаний о таких базовых аспектах немецкой фонетики как долгота звука, непроносимые звуки, ударение, ритмика, интонация повествовательного и вопросительного предложения. Устранение типичных и наиболее вероятных ошибок в произношении, искажающих значение слов и препятствующих нормальному пониманию речи. Повторение основных правил чтения и минимального числа звуковых соответствий букв,

обеспечивающих правильное чтение и внятное говорение

**Результаты обучения:** выработка фонетически стандартной речи.

## **2. Обучение лексике терминологического характера.**

Закрепление знания о продуктивных словообразовательных моделях на примере наиболее употребительной терминологической лексики, а также интернациональной лексики. Изучение групп слов, семантизация которых вызывает наибольшие затруднения (например, омофоны, «ложные друзья переводчика» и т.д.). Понятие о многозначности слова.

**Результаты обучения:** Понимание контекста и использование терминологической лексики. Развитие языковой догадки. Знание дизайнерской лексики по материалам научных статей и монографий. Лексический минимум в объеме 4000 учебных лексических единиц терминологического характера.

## **3. Грамматические навыки и основные грамматические явления, характерные для профессиональной речи.**

Содержание курса по аспекту «грамматика» создает основу для эффективного восприятия устной и письменной речи, а также успешное участие в процессе коммуникации. На всей продолжительности курса повторению и усвоению подлежат: существительное и его показатели, множественное число существительных, основные случаи употребления артикля; порядковые и количественные числительные; местоимения (личные, притяжательные, указательные, неопределенные), местоимение *das/es* как слово-заменитель и его функции; оборот *es gibt*; система времен немецкого глагола в действительном залоге, модальные глаголы (*koennen, moegen, wollen, muessen, duerfen, sollen*); пассивный залог; неличные формы глагола (функции инфинитива, причастия I и II); согласование времен; структура простого и сложного предложений.

**Результаты обучения:** знания базовых грамматических моделей, необходимых для эффективной коммуникации

## **4. Чтение. Виды текстов: адаптированные и неадаптированные тексты дизайнерской направленности.**

Содержание дисциплины по аспекту «чтение» ориентировано на формирование умений понимать и извлекать информацию из несложного текста дизайнерской тематики. Курс включает в себя изучение формальных признаков различных частей речи, членов предложения и грамматических явлений с целью ориентаций в структуре немецкого предложения. Изучаются три вида чтения: просмотровое, ознакомительное и изучающее. Работа над текстами должна приводить к формированию умений определения основного содержания текстов по ключевым словам, по интернациональным словам, распознавание значения слова по контексту, восприятие смысловой структуры текста (определение смысла отдельных абзацев), выделение главной и второстепенной информации. Вышеперечисленные умения формируются благодаря использованию следующих типов упражнений: формирование вопросов к тексту; ответы на вопросы; составление плана текста; пересказ текста; дискуссия по тексту и извлечение информации из текста специального (профессионального) содержания. В программу курса включено внеаудиторное (домашнее) чтение литературы объемом 10000 знаков в семестр.

**Результаты обучения:** Сформированные навыки просмотрового, ознакомительного, изучающего чтения служит единой конечной цели: свободному чтению текста по специальности с умением выделять



основные мысли и факты, находить логические связи, исключать избыточную информацию, группировать выделенные предложения по принципу общности и догадываться о значении незнакомого слова по контексту.

### **5. Понятие об основных способах словообразования.**

Закрепление знаний об основных словообразовательных моделях на примере наиболее употребительной лексики. Аффикация, продуктивные суффиксы имен существительных, прилагательных, глаголов, наречий. Отрицательные суффиксы и префиксы.

**Результаты обучения:** знание базовых словообразовательных норм.

### **6. Говорение. Диалогическая и монологическая речь в ситуациях профессионального общения. Интерактивная форма занятий.**

Содержание по аспекту «говорение» для данного курса направлено на развитие навыков устной диалогической и монологической речи в ситуациях профессионального общения. Усвоению подлежат следующие формулы-клише: выражение просьб и разрешений, выражение согласия и несогласия, выражение одобрения, благодарности, выражение предпочтений, сравнений, выражения для советов, выражения для начала и окончания разговоров.

#### **Интерактивные формы занятий**

##### **1. Учебные групповые дискуссии:**

1. по поводу дизайнерских проблем, поднимаемых в текстах аудиторного чтения;
2. в связи с просмотром фильмов о дизайне на немецком языке;
3. по поводу индивидуальных студенческих сообщений на различные дизайнерские темы.
4. по поводу ситуаций, связанных со сферой профессионального общения.

**Результаты обучения:** Умение выражать просьбы и разрешения, согласие и несогласие, одобрение, благодарность, предпочтения, Умение давать советы, обсуждать научные проблемы. Готовность к ведению эффективной профессиональной коммуникации.

### **7. Аудирование. Понимание диалогической и монологической речи в сфере профессиональной коммуникации. Просмотр фильмом по дизайну.**

Аудирование речи носителей языка студентами третьего курса предполагает выполнение широкого спектра заданий таких как: ответы на вопросы, завершение предложений или высказываний, изложение общей идеи сюжета и т.д. При прослушивании диалогов и монологов, просмотре видеороликов и фильмов особое внимание уделяется интонации, ударению в словах, распознаванию звуков в отдельных словах и в словосочетаниях, а также умению выделять ключевые слова и воспроизводить сюжеты.

**Результаты обучения:** умение понимать основное содержание дискурса носителей языка с опорой на ключевые слова и интонацию.

## **8. Письменная речь. Виды речевых произведений: аннотация, реферат, тезисы, и официальные сообщения, письма**

Содержание дисциплины по аспекту «письменная практика» направлено на развитие навыков письменной речи. Усвоению подлежит умение написать краткий план текста, сформулировать вопросы письменно, умение написать краткое сообщение на произвольную тему с использованием ключевых слов и выражений. Написание аннотаций и тезисов на основе статей по специальности. Подготовка тезисов и сообщений для выступления на «конференции». Составление письма-запроса, письма-подтверждения, письма-отказа, письма-рекламации.

**Результаты обучения:** умение писать тезисы и аннотации для статей профессиональной направленности, умение вести деловую переписку.

## **5. Содержание самостоятельной работы студентов.**

Методика организации самостоятельной работы для специалистов предполагает предъявление ситуаций профессионально ориентированного общения, а также широкое использование, наряду с печатными, электронных источников информации.

Формируемые в процессе самостоятельной работы компетенции позволят специалисту продолжить изучение иностранного языка после окончания вуза и применять его для разработки профессиональных продуктов. При изучении дисциплины «Иностранный язык» самостоятельная работа студентов представляет собой единство двух взаимосвязанных форм:

**1. Внеаудиторная самостоятельная работа** делится на следующие традиционные виды заданий: перевод и пересказ текстов учебников и книг по дизайну, выполнение языковых упражнений, подготовка к контрольным работам, ведение учебного тематического словаря.

**2. Творческая самостоятельная работа студентов, в том числе научно-исследовательская работа,** включает следующие виды проблемно-ориентированных заданий:

1. поиск, обработка и сравнение информации по печатным и электронным источникам по заданной проблеме курса;
2. подготовка сообщения/аннотации/реферата/доклада/презентации с привлечением печатных и электронных источников информации.

## **6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины**

### **Основная литература**

1. Зорина Н.В. Deutsch Kommunikativ. М.: МГУ, 1994.
2. Девекин М. Deutsch fuer Kunsthochschulen. М., 1987.
3. Гяч Н.В. Пособие по развитию навыков устной речи по теме «Международные научные связи» (немецкий язык). Л.: Наука, 1980.
4. Быстрова Л.Н. Современная немецкая проза. Пособие по устной и письменной практике. СПб.,

2005.

5. Справочник по грамматике немецкого языка для ВУЗов общего типа / Под ред. М.Е. Грабаря-Пассека, В.М. Кирзнер. М., 1957.
6. Архипкина Г.Д. Тесты по немецкому языку. М., 2004.
7. Большой немецкий словарь. М., 1992.
8. Миньяр-Белоручев Р.К. Теория и методы перевода. М.: Московский лицей, 1996.
9. Нарустранг Е.В. Практическая грамматика немецкого языка. СПб.: Союз, 1998.
10. Драйер Х., Шмитт Р. Грамматика немецкого языка. СПб.: Специальная литература, 1997.

#### Дополнительная литература

11. Museum Aktuell. Die Zeitschrift fuer Ausstellungspraxis und Museologie im deutschsprachigen Raum. Verlag Dr. Christian Mueller-Straten, Muenchen.
12. Themen neu. Kursbuch und Arbeitsbuch. №№1-4, Hueber, 1998-2004.
13. Mittmann H. Das Muenster zu Freiburg im Breisgau. Kunstverlag Josef Fink. 2007.
14. Aronica M. (Hrsg.) Streben himmelwaerts. Promo Verlag GmbH. 2007.
15. Themen neu. Zertifikatsband. Hueber. 2005.
16. Hauffe T. Design. Schnellkurs. Dumont Verlag, 2000.
17. Kunst und Kirche. Oekumenische Zeitschrift fuer zeitgenossische Kunst und Architektur Springer Verlag. Heidelberg.
18. Kunst- und Gewerbe-Blatt. Die Zeitschrift. Polytechnischer Verein fuer das Koenigreich Bayern. Nabu Press.
19. Historische Zinnfiguren. Die Schatzkammer. Band 34. In Prisma Verlag Zenner und Guerchott, Leipzig, 1982.
20. Anzenberger T.; Engele R. Graz. Eine Stadt in Bildern. Graz-Wien: Styria Verlag, 2010.

Аудио и видео - материалы на немецком языке

21. Selenskaja G. Die Gesichter der Nordhauptstadt 1703-2003. Die Petersburger Traeume von Hellas, Venedig, Palmyra.
22. Oesterreich aus der Vogelperspektive. Mit Aufnahmen der 250 schoensten Landschaften und Sehenswuerdigkeiten. Telemotion.
23. Themen neu. Zertifikatsband. Hoertexte. №№1-3.
24. Guenter Grass. Der Blechtrommel.

## 7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

1. Компьютер с принтером, ксерокопирующее устройство, магнитофоны, телевизор с видеоплеером.
2. Методический фонд (учебные пособия, словари, стенды, CD и DVD диски с учебными курсами и фильмами).

## 8. Краткое содержание итоговой аттестации

### 8.1. Критерии оценивания качества освоения дисциплины:

- 1 Участие в дискуссиях по темам дисциплины на немецком языке, в которых проявляется сформированная коммуникативная компетенция;
- 2 Положительные оценки за домашнее чтение;
- 3 Положительные оценки за тест по грамматике;
- 4 Представление «продукта» самостоятельной творческой деятельности студента – сообщение, реферат, презентация по выбранной теме.

8.2. Алгоритм выведения итоговой оценки: выставляется по совокупности оценок за все вышеперечисленные виды аудиторной и внеаудиторной работы. Осуществляется в форме зачета.

## 9. Оценка компетенций, сформированных в процессе изучения дисциплины

Таблица 3.

Компетенция	Контрольно-измерительные материалы оценки сформированности компетенции
ОК-2	Способность к самостоятельному обучению новым методам исследования, к изменению научного и научно-производственного профиля своей профессиональной деятельности.
ОК-3	Способность свободно пользоваться русским и иностранным языками как средством делового общения
ОК-6	Способность самостоятельно приобретать с помощью информационных технологий и использовать в практической деятельности новые знания и умения, в том числе в новых областях знаний, непосредственно не связанных со сферой деятельности.

ОК-8	Способность к активному общению в творческой, научной, производственной и общекультурной деятельности.
ПК-6	Владение навыками научно-исследовательской деятельности (планирование исследования, сбор информации и ее обработки, фиксирования и обобщения полученных результатов); способен представлять итоги проделанной работы в виде отчетов, рефератов, статей, оформленных в соответствии с имеющимися требованиями, с привлечением современных художественных средств редактирования и печати, владеет опытом публичных выступлений с научными докладами и сообщениями.

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное образовательное бюджетное учреждение высшего  
профессионального образования

**САНКТ- ПЕТЕРБУРГСКАЯ ГОСУДАРСТВЕННАЯ ХУДОЖЕСТВЕННО-  
ПРОМЫШЛЕННАЯ АКАДЕМИЯ имени А.Л. ШТИГЛИЦА**

**Направление подготовки:** 072500-дизайн

**Профиль подготовки:** все профили подготовки, входящие в вышеуказанные направления.

АННОТАЦИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ГУМАНИТАРНОГО И СОЦИАЛЬНО-ЭКОНОМИЧЕСКОГО  
ЦИКЛА

(базовая часть)

**Деловой иностранный язык (немецкий)**

**Цель дисциплины:** сформировать профессиональные навыки практического владения деловым иностранным языком у специалистов, с применением данной компетенции в последующей художественно-творческой деятельности.

**Краткое содержание:** Данный курс рассчитан на овладение иностранным языком как средством делового общения в устной и письменной формах, формирование специальных навыков и умений, необходимых для реализации коммуникативных намерений в профессиональной деятельности, в сфере межкультурного общения. В содержание курса входит: обучение базовым понятиям грамматического строя немецкого языка, основным моделям словообразования, изучение терминологической профессиональной лексики. По окончании курса студенты должны уметь самостоятельно работать со специальной литературой, владеть навыками перевода профессионального текста, навыками разговорной речи, уметь писать тезисы, аннотации, рефераты, доклады и деловые письма на немецком языке.

**Коды формируемых компетенций цикла:**

072500-дизайн ОК-2, ОК-3, ОК-6, ОК-8, ПК-6.

Составители: ст. преподаватель, к.ф.н. С.В. Балаева

Рецензент: доцент Л.В. Царева

**Составитель:**

\_\_\_\_\_ (место работы)                      \_\_\_\_\_ (занимаемая должность)                      \_\_\_\_\_ (инициалы, фамилия)

**Рабочая программа принята на заседании**

кафедры худож. текстиль 30.08.2011.

Протокол № 1

наименование кафедры      дата заседания

**Заведующий кафедрой**

профессор  
(занимаемая должность)

Михайлова Л.В.  
(инициалы, фамилия)

**Эксперты:**

\_\_\_\_\_ (место работы)                      \_\_\_\_\_ (занимаемая должность)                      \_\_\_\_\_ (инициалы, фамилия)